



Trait d'union

Beaumont

Vignettaz

Monséjour

Journal de l'Association des intérêts du quartier de Beaumont - Vignettaz - Monséjour

Le billet du président

JOURNAL DU QUARTIER – APPEL AUX ANNONCEURS

Notre journal du quartier n'a jamais aussi bien porté son nom de Trait d'union qu'aujourd'hui.

Avec la pandémie que nous avons connue, il faut avouer qu'il n'y a rien de mieux qu'un journal imprimé pour rester informé de ce qu'il se passe proche de chez nous et pour garder le contact entre nous.

Il est vrai qu'au plus fort de cette pandémie notre Trait d'union a dû diminuer le nombre de ses éditions, mais il a tout de même survécu.

En nous comparant aux autres associations de quartier de la ville de Fribourg, nous constatons que leur journal a cessé de paraître ou, dans le meilleur des cas, qu'il perdure sous la forme numérique. Sans devoir nous considérer comme dépassés, nous tenons absolument à garder à notre Trait d'union son caractère de journal imprimé, même s'il est parfois difficile de trouver une imprimerie pour le réaliser.

Si vous avez participé à notre dernière assemblée générale, vous aurez certainement constaté que votre journal doit sa survie au soutien des annonceurs qui assurent une partie très importante de son financement. Et comme lecteur régulier, vous aurez aussi remarqué que l'on y trouve de moins en moins de publicité.

C'est pourquoi, je lance un appel à de nouveaux annonceurs. En début d'année, deux membres de notre comité ont visité divers commerces et entreprises de notre quartier afin de leur proposer l'insertion d'une annonce. Hélas, sans résultats, bien que les prospecteurs leur aient laissé un exemplaire de notre journal, le tarif de nos annonces, en noir et en couleur, ainsi que leur carte de visite.

J'ajoute aussi que la présentation de leur commerce ou de leur entreprise est possible sous la forme d'un article rédactionnel consacré à leurs activités et publié dans notre journal paraissant trois fois par année, distribué gratuitement à tous les ménages de notre quartier et tiré chaque fois à 3'300 exemplaires.

Cela sans oublier tous nos annonceurs que je remercie de leur fidélité et de leur soutien à notre association et que je vous recommande de favoriser pour vos achats ou pour recourir à leurs services.

La prochaine activité organisée par notre comité sera une Petite bénichon qui aura lieu le samedi 10 septembre. Inscrivez-vous rapidement car le nombre de places sera limité à cent personnes.

Au plaisir de vous revoir bientôt ! Vive l'AIQBVM !

Christophe Chassot

Sommaire

Nouvel horaire des lignes 5 et 7 de l'AGGLO	3
Le vide-dressing du Kiosque de la Vignettaz	5
Belle réussite de la 6 ^{ème} édition de l'exposition des artistes	6-7
Midnight Fribourg Vignettaz	8
LivrEchange fête ses 20 ans 20 Jahre LivrEchange	9 & 11
Petite bénichon du quartier	11

Agenda

Sous réserve d'éventuelles modifications en raison des mesures sanitaires

Petite bénichon du quartier, voir informations et bulletin d'inscription en page 11

sa 10.09
dès 18h

Rappel des cotisations 2022

Fr. 20.- par ménage

Cotisation de soutien : dès Fr. 30.-

Merci beaucoup à tous !



Monika Sozo, responsable de filiale



Manuela Etlin, responsable de soins

Nouveau nom, offre éprouvée

«Spitex pour la Ville et la Campagne» s'appelle désormais «Senevita Casa». Nous continuerons à fournir une assistance et des soins privés aux personnes à leur domicile. Nous serons également heureux de vous soulager, vous et vos proches.

Prenez rendez-vous pour un entretien de conseil gratuit et sans engagement.

senevita Casa
Fribourg

Route de Beaumont 6, 1700 Fribourg
Téléphone 026 475 46 50, www.senevitacasa.ch/fribourg



Rte de la Gruyère 19 - 1700 Fribourg
Tél. 026 422 39 91 - Mobile 079 721 52 66

- **NOUVEAU - jeudi nocturne (jusqu'à 20h)**
- Ouvert le dimanche et jours fériés
- Une équipe à votre écoute
- Parking GRATUIT
- Fruits, légumes
- Produits frais chaque jour
- Livraison à domicile

HORAIRE D'OUVERTURE

Lu au ve: 7h - 19h | Sa: 8h - 16h | Di: 8h-13h

LE CRIC

Print+Edition



cricprint.ch - 1723 Marly



Pizza à l'emporter
ou livraison à domicile
ouvert de 11 à 14 et de 17 à 22 h
vendredi et samedi jusqu'à 23 h
et dimanche jusqu'à 22 h

Tél. 026 424 48 34

Ch. de Bethléem 5
1700 Fribourg


Culturefood
quand l'appétit va ...



T: 0848 247 333
www.culturefood.ch
Fribourg - Les Ponts-de-Martel - Martigny - Vevey



© 026 429 08 20 Fax 026 429 08 22
1700 FRIBOURG

À LA RENTRÉE SCOLAIRE, UN VENT DE NOUVEAUTÉ SOUFFLE SUR LES LIGNES 5 ET 7 DE L'AGGLO



Le traditionnel changement horaire de la rentrée scolaire des Transports publics fribourgeois (TPF) est entré en vigueur le dimanche 21 août 2022. Parmi les principaux changements, l'adaptation des itinéraires et des horaires des lignes 5 Villars-sur-Glâne – Torry et 7 Villa-Beau-Site - Gare de l'Agglomération de Fribourg (AGGLO).

Le tracé de la ligne 5 est unifié et ne scinde plus en deux itinéraires. À partir de l'arrêt Fribourg, Champriond, la ligne poursuit son itinéraire principal jusqu'à Cormanon avant de se rendre à la gare de Villars-sur-Glâne en passant par les arrêts Villars-sur-Glâne, Fenetta et Villars-sur-Glâne, Préalpes. L'arrêt Villars-sur-Glâne, Nuithonie est déplacé sur la route de Cormanon.

En semaine, la ligne 5 circule toutes les 7,5 minutes de 6h15 à 18h45. En début de matinée et en soirée, les cadences sont adaptées à la fréquentation. Même fonctionnement pour le samedi, où les bus circulent toutes les 7,5 minutes de 9h à 19h et toutes les 15 minutes le matin et le soir. Le dimanche, les bus circulent tous les

quarts d'heure.

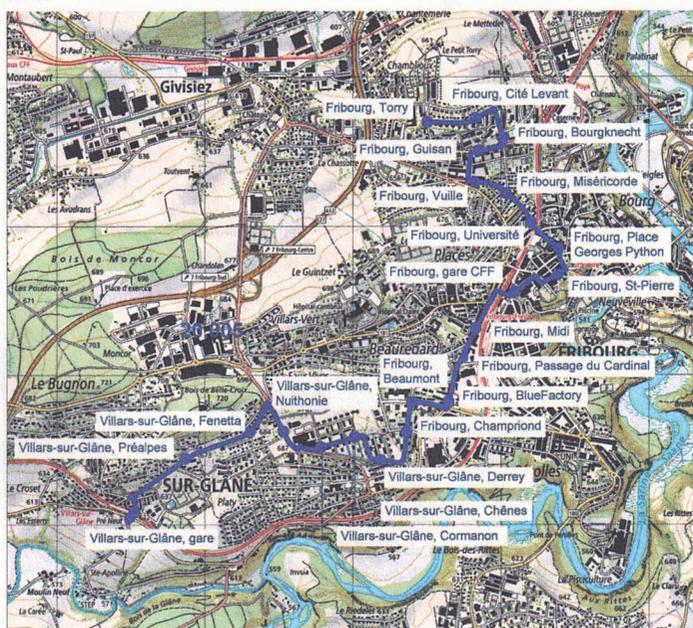
Quant à la ligne 7, elle est prolongée jusqu'à Moncor. De l'arrêt Fribourg/Freiburg, Gare routière à l'arrêt Fribourg, Jardin botanique, rien ne change. Mais en lieu et place de continuer sur Butte et terminer sa course à Villa-Beau-Site, la ligne remonte à Beaumont et dessert les arrêts auparavant pris en charge par la ligne 5, avant de poursuivre sa course jusqu'à Moncor. Cette ligne circule toutes les 15 minutes, en semaine comme en weekend.

L'arrêt Villars-sur-Glâne, Fenetta est déplacé sur la route des Préalpes afin d'être desservi par les lignes 5 et 7. De plus, les bus de ces deux lignes ne font plus la boucle de Beaumont.

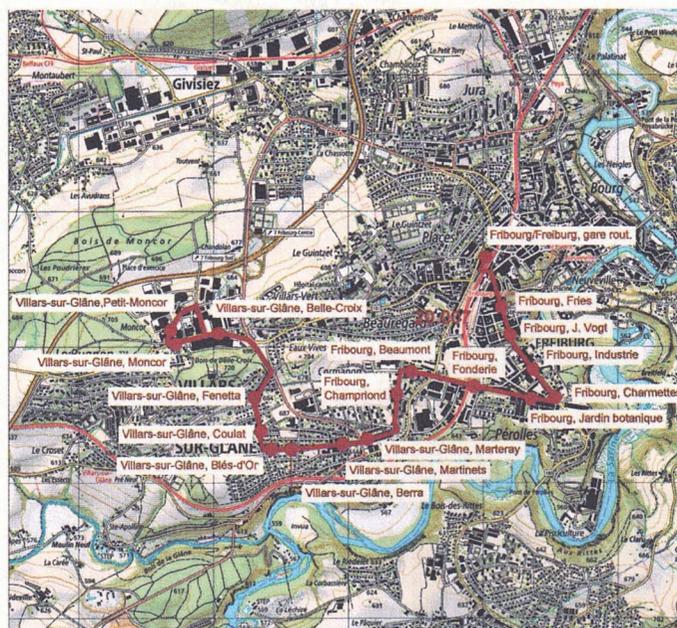
Die Freiburgischen Verkehrsbetriebe (TPF) nehmen zum Schulanfang wie gewohnt Anpassungen am Fahrplan vor, die am Sonntag, 21. August 2022 in Kraft getreten sind. Zu den wichtigsten Änderungen zählen die Anpassung der Strecken und des Fahrplans auf den Linien 5 Villars-sur-Glâne – Torry sowie 7 Villa-Beau-Site - Bahnhof der Agglomeration Freiburg (AGGLO).

Die zweigeteilte Streckenführung der Linie 5 wird aufgehoben. Die Linie 7 wird bis nach Moncor verlängert, um die bisher von der Linie 5 angefahrenen Haltestellen zu bedienen. Die Haltestelle Villars-sur-Glâne, Fenetta wird an die Voralpenstrasse verlegt, um von den Linien 5 und 7 bedient zu werden. Darüber hinaus fahren die Busse der beiden Linien in Beaumont keine Schleife mehr.

5 Villars-sur-Glâne, gare - Torry



7 Villars-sur-Glâne, Petit Moncor - Fribourg, gare



Itinéraires des lignes 5 et 7, dès dimanche 21 août 2022.

Soiffure Susana

Dames et Messieurs

Beaumont 1
1700 Fribourg

Tél 026 424 03 10
Natel 079 748 68 64

Tea-Room de Beaumont

Toujours à votre service dans le quartier !

LU 7H **JE 7H** **SA 7H**
ME 20H **VE 21H30** **12H**



À MIDI

DIVERS SANDWICHS
ET CROQUE-MONSIEUR
DOUCEURS

078 943 58 21

AD Carrelages Pascal Aebischer SA

Le carreleur !

✚ Maîtrise fédérale
Pose et réparation de carrelage
Rénovation, petite maçonnerie
1700 Fribourg - Rue de la Sarine 32
Tél. 026 322 35 68 - Fax: 026 424 35 86
Natel / P. Aebischer: 079 634 83 68
Natel / service: 079 417 13 68
E-mail: info@apcarrelages.ch
Site: www.apcarrelages.ch
Dépôt: Ch. Monséjour 2



Vérifiez votre couverture de prévoyance.

Afin de garder le contrôle
de vos finances.

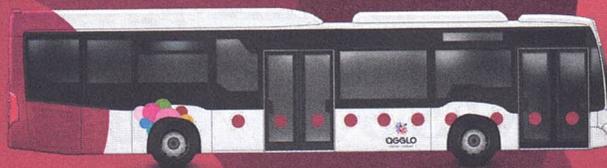
Claude Nissille, Conseiller en assurances, T 026 347 33 23

Agence générale Fribourg
Daniel Charrière
Rue du Centre 14
1752 Villars-sur-Glâne
T 026 347 33 33
fribourg@mobilriere.ch
mobilriere.ch

la Mobilrière

1048216

UN RÉSEAU DENSE ET EFFICACE



SEMAINE COMME WEEK-END,
J'Y VAIS EN TPF

tpf.ch

tpf

KIOSQUE DE BEAUMONT

lundi-vendredi 07.00-12.00 / 13.30-18.30 h.
samedi 07.30-14.00 h.
dimanche et jours fériés 07.30-12.00 h.

Route de Beaumont 18 tél. 077 / 269 00 88

SERVICE RELIGIEUX

Horaire d'hiver - le samedi à 16h30
Horaire d'été - le samedi à 17h

ESPACE AFRICANUM - Rte de la Vignettaz 57-59

Parking gratuit à disposition

BENU



À VOTRE SERVICE AU COEUR DE BEAUMONT!

Lundi (matin fermé) 13h30 à 18h30
Mardi - Vendredi 08h00 à 12h00
 13h30 à 18h30
Samedi 08h00 à 12h00
Dimanche Fermé

Pharmacie BENU Beaumont
Rte de Beaumont 16
1700 Fribourg
026 424 39 10
beaumont@benu.ch

benu.ch

LE VIDE-DRESSING, L'OCCASION POUR VOS HABITS D'ENTAMER UNE SECONDE VIE

Le temps d'une matinée, le Kiosque fait office de cabine d'essayage et le vide-dressing s'est installé sur le terrain de basket. Les vêtements sortis des armoires se balancent sur leur cintre au gré d'une petite bise. Ils guettent la personne intéressée qui choisira un habit parmi eux, l'essayera, et peut-être l'emportera.

Le samedi 9 mai dernier, dès huit heures du matin, il règne une animation virevoltante sur le terrain de basket. Les portants à vêtements y dansent un ballet jusqu'à ce que chacun ait trouvé son emplacement. Bientôt ils se parent de blouses, de vestes, de jupes, de robes ou de pantalons de toutes les coupes, couleurs et matières. Même le treillis de la clôture s'égaie de longues robes colorées, flottant dans l'air frisquet, accrochées sur leur cintre. Qui veut essayer un vêtement file au Kiosque, vérifie son choix devant un miroir posé pour l'occasion, et revient avec le sourire: « J'ai trouvé mon bonheur ! ».

Organiser un vide-dressing suppose une organisation méticuleuse en amont. Nous avons demandé à l'initiatrice de nous en raconter davantage.

Maud, tu fais partie du Groupe Animation du Kiosque, comment a germé l'idée d'un vide-dressing ?

Cela faisait déjà plusieurs années que l'idée de participer à un vide-dressing me trottait dans la tête ! J'avais une quantité de vêtements en bon état que je ne portais plus et je souhaitais faire de la place dans mes placards. J'en ai parlé aux membres du groupe, qui ont trouvé l'idée géniale. Et on s'est lancé ! Au départ, nous souhaitions organiser un « troc de vêtements ». Mais pour une première dans le quartier, nous nous sommes résolues à une forme plus simple, afin de tester le concept et la motivation des habitantes et habitants. Nous avons opté pour un vide-dressing, où chaque personne apporte ses vêtements, son matériel, fixe ses prix et gère sa caisse. Il fallait avertir la ville puisque l'événement se tenait sur une place publique, recueillir les inscriptions, et faire un peu de publicité. Une participation de cinq francs par stand a été fixée. L'apéro à la fin de l'événement a permis de recueillir les impressions, de discuter d'une

éventuelle future édition, et surtout de faire connaissance.

Comment et par quels canaux d'information as-tu attiré l'attention et géré la participation ?

D'abord à l'aide d'une simple affiche (dans le quartier, panneaux d'affichage, potinfos, etc.), expliquant le concept, la date et le lieu du vide-dressing, et invitant les personnes intéressées à s'inscrire. À l'approche du délai d'inscription et avec l'arrivée du beau temps, les personnes intéressées se sont manifestées. J'avais aussi préparé un événement sur Facebook, relayé par les participantes sur leur compte, ainsi qu'un message WhatsApp sur le groupe « Kiosque de la Vignettaz ». Une participante m'a suggéré de contacter La Liberté pour publier une annonce dans la rubrique agenda « SORTIR » du journal. J'ai aussi demandé à un ami qui diffuse une liste hebdomadaire des événements à Fribourg sur WhatsApp (« Après Demain »), d'ajouter le vide-dressing sur sa liste. Enfin, une membre d'AKiVi a confectionné une banderole, accrochée devant la vitrine du Kiosque et annonçant l'événement.

Parle-nous un peu des retours des personnes participantes. Prêtes à revenir? Satisfaites de l'organisation et de leurs ventes, de l'ambiance ?

Au final, nous étions 12 personnes à exposer, certaines sont venues en famille, entre copines, voisines, en couple. Il y avait aussi un duo marraine/filleule! Pour une première édition de quartier, sous une météo incertaine, la fréquentation par une soixantaine de personnes est encourageante. En majorité, les exposantes sont satisfaites de leurs ventes et souhaitent renouveler l'expérience. L'ambiance était à la convivialité. Les membres du Groupe Animation ont prêté paravents d'essayage

et miroirs. Durant la matinée, un monsieur est allé chercher une enceinte connectée pour créer un fond d'ambiance, et à l'approche de l'apéro, enfants et papas se sont joints aux festivités.



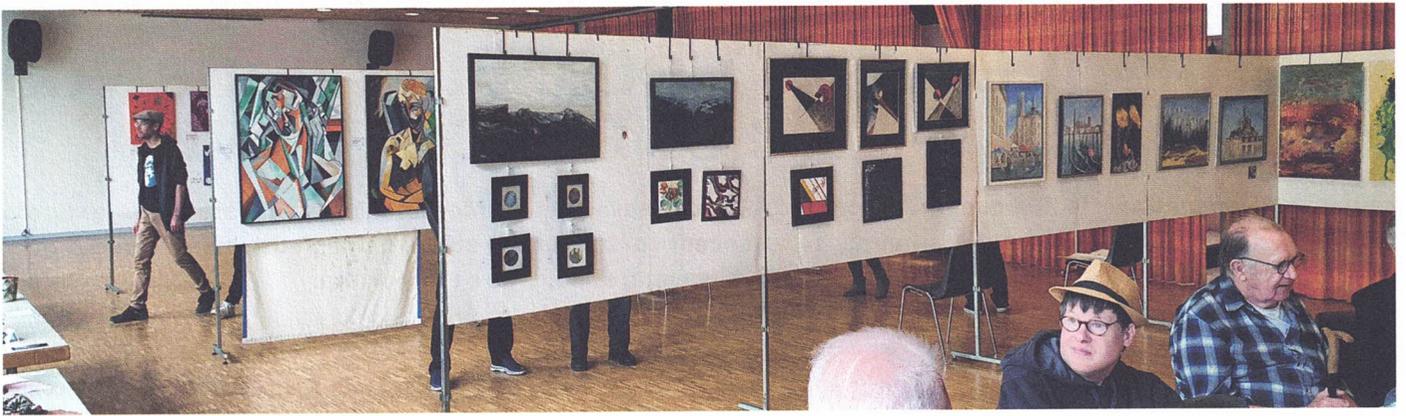
Et toi, disposée à reconduire l'événement ? Avec des changements éventuels ?

Oui, tout à fait, en gardant le concept du « vide-dressing » qui convient bien. L'idée serait de l'organiser deux fois par an: au printemps et à l'automne. Nous en avons d'ailleurs déjà fixé la prochaine date! Il aura lieu le samedi 24 septembre. Nous commencerons un peu plus tard (10h) et finirons également plus tard (16h) afin d'offrir une plage horaire plus longue et permettre une plus grande fréquentation. Nous aimerions également attirer un public plus large, notamment des hommes, des personnes âgées, ou encore des enfants.

Si vous souhaitez vous inscrire, si vous avez des idées ou des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 079 695 89 73.

D'autres informations utiles quant aux activités du Kiosque figurent sur la page <https://aiqbvm.ch/kiosque/kiosque.htm>.

Pour l'AKiVi, Ruth Wenger



BELLE RÉUSSITE DE LA SIXIÈME EXPOSITION DES ARTISTES

L'idée avait été émise lors de l'assemblée générale de janvier 2003 au terme de laquelle un des participants, Marcel Geinoz, avait suggéré d'organiser une exposition réunissant les œuvres d'artistes du quartier de Beaumont-Vignettaz. Le comité de l'AIQBV avait alors lancé un appel les invitant à y prendre part. Pas seulement des peintres amateurs, comme on pourrait l'imaginer, mais aussi des sculpteurs, céramistes, artisans bijoutiers s'étaient annoncés, soit une vingtaine d'artistes ravis de présenter leurs œuvres durant la première semaine d'avril 2004 à la salle polyvalente de l'école de la Vignettaz.

Ce fut donc la première exposition des artistes, suivie de quatre autres dans un intervalle de trois ans, de sorte qu'elle prit le titre un peu flatteur de « Triennale de Beaumont-Vignettaz ». La pandémie étant passé par là, il a fallu se résoudre à annuler celle de 2020 et attendre l'an 2022. On trouvera ci-après quelques reflets en images de cette importante manifestation culturelle de notre quartier.

Bonjour l'artiste !

Être artiste est une des rares choses que l'on puisse faire sans avoir à suivre des règles, car pour lui la liberté est aussi indispensable que le talent et l'intelligence. Et il devient totalement libre quand il comprend qu'il ne doit pas absolument plaire à tout le monde. Au fond, à quoi sert-il sinon à procurer du plaisir puisqu'il établit une passerelle entre le rêve et la réalité, en retranscrivant ses rêves et en laissant au public le soin de les interpréter. Et même lorsque les critiques ne sont pas d'accord entre eux, l'artiste est en accord avec lui-même.

Quel que soit le domaine dans lequel il excelle, l'artiste voit souvent ce que les autres ne peuvent pas voir : une œuvre d'art est un coin de la création vue à travers une imagination, une sensibilité, un tempérament ou une passion même, une manière aussi d'exprimer l'invisible par le visible et de colorer la vie de sa personnalité et de ses désirs.





Vif intérêt et forte participation

Et une œuvre d'art existe en tant que telle à partir du moment où elle est regardée. Ce que n'ont pas manqué de faire les très nombreux visiteurs de la Triennale 2022 qui a eu lieu durant la semaine de Pâques. La salle polyvalente de l'école de la Vignettaz avait accueilli en effet une quinzaine d'artistes de notre quartier faisant traditionnellement la part belle à la peinture à l'huile ou acrylique, figurative ou non, mais aussi au pastel, au dessin, à la photographie, à la gravure sur papier, au collage, à la céramique, aux bijoux, vases, sacs, lampes, cache-pots, plateaux, sous-verres et autres pièces en bois.



C'est dire si la diversité des œuvres exposées était suffisamment large pour pouvoir conquérir le cœur des visiteurs dont certains n'ont pas manqué de s'appropriier l'une ou l'autre création originale, rendant ainsi un bel hommage à ces habitants de notre quartier qui consacrent à l'art une partie importante de leurs loisirs.



Nicolas Jordan

photos Christophe Chassot



LE MIDNIGHT VIGNETTAZ LANCERA SA 13^{ÈME} SAISON EN SEPTEMBRE 2022

Le projet Midnight Sport et Culture Fribourg (devenu officiellement le Midnight Fribourg Vignettaz en 2020 à la suite de l'ouverture du Midnight Fribourg Schoenberg) a été inauguré en 2010, sous l'impulsion du Service des sports et du Service de la culture de la Ville de Fribourg, afin de proposer un espace pour le sport, les loisirs et pour la socialisation des jeunes les samedis soir.

Le samedi 24 septembre 2022 marquera le lancement de la 13^{ème} saison du Midnight Vignettaz, avec au programme cette saison, comme toujours, du sport, des jeux, des rencontres, de la musique et d'autres divertissements. En outre, l'équipe du Midnight prévoit plusieurs soirées spéciales pour la saison prochaine avec notamment des visites d'intervenants souhaitant présenter leurs activités et proposant des initiations, chose qu'il n'a pas été évident d'organiser lors de ces deux dernières années de pandémie.

Le projet, mené par une équipe de jeunes coaches et deux responsables de projet, permet aux jeunes de 13 à 17 ans de se retrouver le samedi soir de 19h30 à 22h30 dans les salles de sports de l'école de la Vignettaz. Le programme MidnightSports soutient le développement personnel des jeunes et contribue également à leur intégration sociale. A travers leur implication en tant que participant ou en tant que coach, ils et elles ont de nombreuses possibilités d'agir et de décider, de s'investir et de développer leurs idées.

La Fondation IdéeSport offre une solide première expérience professionnelle et propose différentes formations à ses coaches. En effet, le Programme Coaches permet aux Juniorcoaches (coaches âgés de 13 à 17 ans) et aux Seniorcoaches (18 ans et plus) de développer leurs compétences dans différents domaines grâce à des formations d'équipe et des formations individuelles.

Le programme MidnightSports permet également de faire de la prévention par les pairs, notamment pour ce qui concerne les addictions. En parallèle au MidnightSports, la Fondation IdéeSport a développé EverFresh : un programme itinérant de



prévention par les pairs, pour sensibiliser les jeunes à la consommation de tabac, d'alcool et d'autres substances psychoactives. Dès la saison 22/23 et notamment à la suite des conséquences de la pandémie, EverFresh traitera d'autres thématiques liées aux compétences psychosociales et à la santé mentale des jeunes.

Le projet Midnight Vignettaz est gratuit et sans inscription et s'adresse à tous les jeunes de 13 à 17 ans. Il propose une offre très variée dans une ambiance détendue et non-compétitive.

Plus d'informations disponibles sur <https://www.ideesport.ch/fr/projekte/midnight-fribourg-vignettaz/> ou sur la page Instagram @Midnightsport_fribourg

Contact : Alexandre Cudré-Mauroux, coordinateur du projet, alexandre.cudre-mauroux@ideesport.ch, +41 62 286 01 61

Christophe Chassot



LIVRECHANGE, 20 ANS DE VIE INTERCULTURELLE AUTOUR DU LIVRE

Créée par l'association LivrEchange, la Bibliothèque interculturelle s'apprête à célébrer un anniversaire. En 20 ans, combien de pages, en combien de langues, feuilletées, lues, racontées, jouées, partagées ou tournées ? Découvrons ensemble quelques chapitres de cette odysée sur papier.

Le signet s'est glissé dans le calendrier au samedi 19 novembre 2022 pour marquer l'événement, de manière officielle et artistique. Les préparatifs, les idées, puis leur mise en œuvre s'étendent sur une année, d'avril 2022 à avril 2023. Lecteurs et lectrices, personnel et partenaires imaginent et expriment leurs souhaits pour le futur de «leur» bibliothèque. Le jour de la fête, un projet sera choisi parmi les idées exposées, puis conduit de manière participative jusqu'en 2023. Monter une pièce de théâtre ou écrire un livre figurent en bonne place, et le tout sera documenté en photos. «Les idées sont encore ouvertes» nous dit Ana Caldeira Tognola, directrice, alors que les usagers, jeunes et adultes, circulent près de nous vers leurs différentes activités au sein de la bibliothèque.



Bonjour, ça va ? En deux clics, jouons ensemble

La vie de la bibliothèque est rythmée par des activités régulières aux noms explicites. A la «Plauderstunde Deutsch», les adultes améliorent leurs notions d'allemand, alors qu'à «Bonjour, ça va», c'est le français qui est à l'honneur. Les ateliers de conversation permettent de parler et d'échanger, de se tisser un réseau. Ces as-

pects favorisent le lien et la cohésion. L'activité «Clic-Clic, Klick-Klick» initie aux nouvelles technologies et au maniement de l'ordinateur, pour écrire une lettre par exemple. Les enfants d'âge préscolaire se retrouvent à l'atelier «Jouons ensemble» pour entrer en contact avec les livres, accompagnés d'un parent. Durant l'accueil extrascolaire, BiblioBabel fait découvrir une langue à travers le kamishibaï. C'est une forme de livre originaire du Japon, son armature est souvent en bois et s'ouvre comme une petite scène. Une personne raconte l'histoire tout en faisant défiler des planches illustrées dans le cadre en bois. A la bibliothèque de rue, dans plusieurs quartiers de Fribourg, à Bulle, à Guin et Marly, enfants et adultes écoutent des histoires, en racontent, chantent, dansent ou les mettent en scène. A cette occasion, ils peuvent emprunter des livres dans une multitude de langues.

Sur sa page Internet, la bibliothèque propose notamment des liens vers des sites d'apprentissage du français. «Encore ! Des histoires ! 2.0» s'adresse aux enfants de moins de cinq ans dans leur langue maternelle (en espagnol, arabe et albanais, par exemple). La bibliothèque accueille également des groupes de classes de la 1H à la 11H, dans une perspective d'éveil aux langues. Apprendre la calligraphie ou chercher des livres à partir d'indices dans une langue que l'enfant ne comprend pas constituent des approches ludiques. Lors de l'animation dite de renversement, toute une classe écoute une lecture dans la langue d'un élève présent, sans que les autres ne la connaissent forcément.

La bibliothèque interculturelle, un lieu ouvert au public et sur le monde

Poussez la porte et pénétrez dans un espace accueillant. Sur un dépliant ou en si-

En 2021, la Bibliothèque interculturelle compte :

- 8'760 usagers inscrits
- 3'573 visites au service de prêt
- 6'813 documents prêtés
- 1'250 nouvelles acquisitions

Ses services reposent sur :

- 2.6 EPT (équivalents plein temps) salariés, répartis entre 4 postes : ceux de direction, d'administration, de bibliothécaire et d'informatique.
- 3.5 EPT de bénévoles
- 22 heures d'ouverture assurées par semaine
- CHF 438'398. – de charges de fonctionnement

www.livrechange.ch

www.facebook.com/livrechange.interculturelle/

gnalétique d'un rayon, vos yeux sont captés par des lettres de différents alphabets, esquisses de langues et de cultures. La consultation sur place est gratuite. Une carte de lecteur revient à cinq francs par année et permet l'emprunt de dix livres simultanément, autant de fois qu'une personne le désire. Pour l'Association LivrEchange, la diversité des langues et des cultures enrichit notre société. Chaque personne peut y pratiquer et cultiver sa langue première, y découvrir et en acquérir d'autres, se sentir valorisée et reconnue.

Durant la pandémie en 2020 et 2021, la Bibliothèque interculturelle a privilégié le maintien du contact avec le public en réaménageant ses activités en petits groupes. Pour cette année d'anniversaire, nous lui souhaitons de réunir tous les acteurs, en chœur et en cœur, autour du projet participatif.

Ruth Wenger

Rte de la Glâne 33
 1700 Fribourg

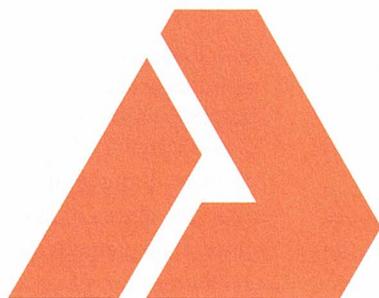
T. 026 322 19 12
 F. 026 322 73 52

olivier.doffey@bluewin.ch
 www.doffey.ch



**Banque Cantonale
 de Fribourg**

simplement ouvert



ANTIGLIO

Home Instead
SENIOR CARE®

Vivre serein, chez soi

La Solution pour les aînés

Toutes les compétences pour un maintien
 à domicile

Petit-Moncor 14, 1752 Villars-sur-Glâne
 Tél. 026 350 60 10
 www.homeinstead.ch

Daillettes

CARROSSERIE www.daillettes.ch

Vos avantages en cas de sinistre CASCO

- Véhicule de remplacement gratuit
- Service de prise en charge du véhicule
- Garantie d'une réparation professionnelle et impeccable
- Garantie de 15 ans sur les travaux de peinture (Dupont)
- Nettoyage du véhicule
- Réductions de la franchise en casco collision de Fr. 300.-

Pare-brise Ristourne Fr. 200.-

Le Bistrot

Café - restaurant

NOUVELLE CARTE

*Ouvert du lundi au vendredi
 de 6 h à 23 h 30
 Samedi de 7 h 30 à 24 h
 dimanche de 9 h à 13 h*

- Pizzas maison, aussi à l'emporter
- Tous les mardis soir, toutes nos pizzas à Fr. 13.-
- 3 plats du jour, aussi à l'emporter
- Spécialités de viande et poissons
- Hamburgers maison
- Fondue chinoise
- Poulet au panier, le jeudi soir à Fr. 15.-

Rte de Beaumont 16
 1700 FRIBOURG

Lucie et Raymond Zosso
 Tél. 026 424 65 85



**Leiter/Leiterinnen
 Konversationsateliers**

Wir suchen freiwillige Personen, die unsere
 Konversationsateliers auf Französisch und Deutsch leiten.
 Wie oft Sie sich engagieren, hängt von Ihrer Verfügbarkeit ab.
 Die Ateliers (1 Stunde) finden zu verschiedenen Zeiten in der
 Woche statt. Die Anzahl der Teilnehmer*innen ist je nach Gruppe
 unterschiedlich.

Wir bieten ein offenes und spannendes Umfeld, Austausch
 mit Menschen, Zugang zu internen Austauschgefässen und
 Fortbildungsmöglichkeiten.

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen!
 Av. du Midi 3-7 - 1700 Freiburg - 026 422 25 85
 info@livrechange.ch

LIVRECHANGE - INTERKULTURELLE BIBLIOTHEK IM QUARTIER

Oft fahren wir ins Quartier bei der Bibliothek LivrEchange vorbei. Haben Sie sich auch schon gefragt, wie es dort wohl aussieht? Wir haben für Sie einen Augenschein genommen und uns mit Ana Caldeira Tognola, der Geschäftsführerin von LivrEchange, getroffen.

In drei grossen Räumen können Bücher in 270 Sprachen ausgeliehen werden, Kurse in Deutsch und Französisch belegt, mündliche Kenntnisse in beiden Kantonssprachen in den jeweiligen «Plauderstunden» verbessert oder angewendet werden. Das Angebot der Bibliothek ist enorm vielfältig. Alles dreht sich um die Sprache, um Erlernen und Bewahren, Anwenden und Austauschen, Vernetzen und Integrieren, Brücken bauen zwischen den Kulturen.

Bücher für Kinder und Erwachsene werden angeboten, die Sprachkurse sind gratis, wer als erster kommt, hat seinen Platz auf sicher. Während unserem Gespräch war ein reges Kommen um die limitierten Plätze zu ergattern, in allen Sprachen wurde parliert, ein lebhaftes Bild dieses interkulturellen Ortes hat sich uns

präsentiert.

Nebst vielem anderen bietet die Bibliothek die Geschichtenwiese an. Täglich geht LivrEchange auf die Strasse, abwechselungsweise in ein Quartier in Freiburg, Villars-sur-Glâne, Bulle, Düdingen und Marly. Bücher in den am häufigsten gesprochenen Fremdsprachen werden angeboten damit den Kindern so der Zugang zu Geschichten, Büchern und der Freude an ihrer Muttersprache gelingt, gefördert und erweckt wird. All diese Angebote sind gratis und ohne Anmeldung, wer Lust hat, setzt sich in den jeweiligen Park, hört eine Geschichte, darf sich ein Buch auslesen und so die Welt der Buchstaben entdecken.

Haben Sie eine Idee, wie diese Bibliothek entstand? Eine engagierte Lehrerin im Schönbergquartier versuchte für ihre ausländischen Schulkinder Bücher in deren Landessprache zu organisieren und fragte verschiedene Reisende an, nach den Sommerferien mit Büchern zurück zu kehren. Über die Jahre wuchs so ein Bücherberg in verschiedensten Landessprachen, so viele, dass eine Bibliothek

mit Austausch und Ausleihe entstehen konnte. So kommt es, dass in diesem Jahr LivrEchange sein 20-jähriges Jubiläum feiern kann.

Die technischen Daten zu LivrEchange können Sie übrigens dem französischen Text entnehmen. Wie immer, ohne freiwillige Arbeit geht auch hier nichts, 80 Freiwillige teilen sich 3.5 Vollzeitstellen, und wie ebenfalls immer, werden auch hier weitere Freiwillige gesucht. Sind Sie selber zweisprachig und interessiert, mit dem Wissen ihrer Landessprache und den Kenntnissen einer unserer Landessprachen Freude an Lesen und Sprechen weiter zu geben? Sie dürfen sich gerne melden - ein Inserat wird in dieser Ausgabe abgedruckt sein.

Wissen Sie welches Buch in den meisten Sprachen in der Bibliothek vorrätig ist? Der Kleine Prinz ist in 75 verschiedenen Sprachen an der Avenue du Midi erhältlich, der Kleine Prinz träumt also auf Suaheli, Zulu, Thai, tibetisch und vielen anderen Sprachen mehr.

Christine von Mühlönen

PETITE BÉNICHON DU QUARTIER

Cette année, votre comité a décidé de vous concocter une "Petite Bénichon". En effet, après un apéritif offert dès 18h, la soirée se poursuivra dans la salle polyvalente par une assiette jambon et salades servie dès 19h. Pour les amateurs de sucreries, il vous sera également proposé la traditionnelle meringue avec crème de la Gruyère. Une musique d'ambiance de circonstance animera cette soirée.

Afin de passer un moment de convivialité et d'amitié, n'hésitez pas à vous inscrire au plus vite ! Les places sont limitées à 100 personnes.

Petite Bénichon

BULLETIN D'INSCRIPTION

samedi 10 septembre 2022

Plat servi dès 19h Jambon, salades pommes de terre et haricots

Enfants jusqu'à 5 ans : gratuit / Enfants de 6 à 10 ans : CHF 5.- / de 10 à 15 ans CHF 10.-

Adultes et ados : CHF 17.-, apéritif offert

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

No. tél. : _____

Nombre d'adultes et ados : _____

Nombre d'enfants : _____

Années de naissance : _____

Bulletin d'inscription à renvoyer à :

Délai impératif : le 3 septembre 2022

e-mail : aiqbvm@bluewin.ch / Laurence Métrailler – Beaumont 14 – 1700 Fribourg

Garage de Beaumont



Entretien et réparation de véhicules de toutes marques

Francis Duss

Route de Beaumont 6a
1700 Fribourg

Tél. 026 424 19 19
E-mail: garagebeaumont@bluewin.ch

Fiscalité, Révision & Conseils **FIRECO S.A.**

depuis 1984

CLAUDE VIPRET

Expert-comptable diplômé
Expert diplômé en finance & controlling

LUDOVIC VIPRET

Expert-comptable diplômé
Économiste d'entreprise HES-SO

Route de Beaumont 20
1700 Fribourg
www.firecosa.ch

Tél : 026 424 13 93
Fax : 026 424 75 19
info@firecosa.ch

Papaux

LE BOUCHER - LE TRAITEUR

Fribourg

Fribourg

Beaumont Centre

Pérolles Centre

026 424 85 41

026 322 45 86

www.papaux.net

Papaux

MENU A DOMICILE

Repas du jour, 7 jours sur 7

Pour tous renseignements et commande

076 331 09 57

Fribourg et environ



**C
DE
B**
Carrosserie
de Beaumont

4^{ÈME} GÉNÉRATION
À VOTRE SERVICE !



Route de la Glâne 16
1700 Fribourg
026 424 30 48
www.cdeb.ch - info@cdeb.ch



DAMES & MESSIEURS

10% de rabais étudiants et AVS
Parking offert à partir d'un service de Fr. 70.-
Cartes de fidélité

Beaumont Centre 16 1700 Fribourg

026 424 41 31

Ma-Ve : 8h30 - 18h (non-stop)

Samedi : 8h - 16h (non-stop)

